

ACORD CADRU DE ÎMPRUMUT

ÎNTRE

ROMÂNIA

ȘI

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

1

*Traducere oficială autorizată  
din limba engleză*



**ROMÂNIA**, prin Ministerul Finanțelor Publice, București, România (numită în continuare *Împrumutat*), pe de o parte,  
și

**BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI**, Organizație Internațională, Paris (numită în continuare *BDCE*), pe de altă parte,

- Având în vedere solicitarea transmisă de Guvernul Membru al României din data de 17 februarie 2006,
- Având în vedere Rezoluția Consiliului de Administrație al BDCE: 1480 (2004),
- Având în vedere cel de-al Treilea Protocol la Acordul General pentru Privilegii și Imunități al Consiliului Europei,
- Având în vedere articolele Normelor de Împrumut ale BDCE din octombrie 1970.

**AU CONVENIT URMĂTOARELE:**

*Traducere oficială autorizată  
din limba engleză*



## **Articolul 1. Condiții Generale**

Acest împrumut este acordat în cadrul condițiilor generale ale actualelor Norme de Împrumut ale BDCE și în cadrul condițiilor speciale stabilite prin acest acord cadru de împrumut (numit în continuare *Acordul*) și anexele acestuia și scrisorile sale suplimentare (numite în continuare *Scrisori Suplimentare*).

## **Articolul 2: Proiectul**

BDCE acordă Împrumutului, care acceptă, un împrumut pentru finanțarea parțială a F/P 1555 (2006), aprobat de către Consiliul de Administrație al BDCE în 14 -15 martie 2006, referitor la finanțarea lucrărilor de prevenire a inundațiilor în regiunea Banat, Sud-Vestul României și în județul limitrof, Hunedoara.

Acest împrumut este acordat de BDCE luând în considerare angajamentul asumat de Împrumutat, de a utiliza acest împrumut exclusiv pentru finanțarea proiectului sectorial descris în Anexa 1 (numit în continuare *Proiectul*) și de a realiza acest Proiect, prin Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor (MMGA), în condițiile care sunt detaliate în Anexa menționată.

Orice schimbare a modului în care împrumutul este utilizat, care nu a primit aprobarea BDCE, poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului, conform termenilor Articolului 13 al Normelor de Împrumut.

## **Articolul 3: Împrumutul**

### **3.1 Condiții financiare**

Valoarea împrumutului acordat este:

51.200.000 EUR

(cincizeci și unu de milioane douăsute de mii Euro)

Acesta va fi disponibilizat în tranșe. Fiecare tranșă a împrumutului va fi pentru o perioadă care nu va depăși 15 ani, incluzând o perioadă de grație de 5 ani.

*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



Pentru fiecare tranșă, suma, rata dobânzii, valuta, data de disponibilizare, perioada de rambursare și conturile de remitere ale fiecărei părți, vor fi stabilite de comun acord, prin fax, de către Împrumutat și BDCE.

O Scrisoare Suplimentară la acest Acord, care precizează condițiile pentru fiecare tranșă va fi întocmită la momentul tragerii, în formatul stabilit în Anexa 2.

Ca urmare a aprobării F/P 1555 de către Consiliul de Administrație al BDCE pe data de 14-15 martie 2006, la condițiile de împrumut BDCE se va aplica o subvenționare a ratei dobânzii din Fondul Fiduciar Selectiv, ce nu va depăși suma de 2 000 000 Euro, echivalentul a 100 p.b., calculate pe baza unui împrumut acodat pe o perioadă de 10 ani cu perioada de grație de 5 ani. Cu toate acestea, rata dobânzii, după scăderea subvenției de rată a dobânzii nu poate niciodată să scădă sub zero.

### **3.2 Trageri**

Tragerea sumelor împrumutului în mai multe tranșe se va efectua în conformitate cu stadiul fizic al implementării Proiectului.

O tranșă de avans de cel mult 25% din suma aprobată a împrumutului va fi vărsată într-un cont înregistrat, ce poate fi supus auditului BDCE.

Tragerile ulterioare vor fi efectuate pe baza declarațiilor Împrumutatului, prin MMGA, referitoare la stadiul fizic al implementării proiectului (și previziunile privind progresul lucrărilor în anul curent).

Tranșele ulterioare vor fi disponibilizate odată ce 90% din tranșa precedentă a fost utilizată.

### **3.3 Mobilizare**

În scopul mobilizării tranșelor împrumutului, Împrumutatul va transmite BDCE înaintea efectuării fiecărei trageri Angajamentul de Plată anexat (Anexa 3) pentru fiecare tranșă.

Angajamentul de plată este emis și plătibil în valuta în care tranșa a fost disponibilizată.

### **3.4 Domiciliu**

Toate sumele datorate de Împrumutat, în cadrul acestui împrumut, sunt plătibile în valuta fiecărei tranșe, în contul cu numărul comunicat de BDCE Împrumutatului la momentul plății, prin notificare telex, care va fi trimisă BDCE de banca însărcinată de către Împrumutat cu efectuarea plății, cu cel puțin 5 zile lucrătoare înaintea fiecărei plăți.

### **3.5 Date**

*Traducere oficială/Traducere  
din limba engleză*



Prevederile Articolului 3 fac obiectul Convenției privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată. Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată înseamnă o convenție prin care dacă data specificată va cădea într-o zi care nu este o zi lucrătoare ("Zi Lucrătoare" înseamnă o zi în care Sistemul TARGET (Sistemul de transfer rapid automat trans-european cu privire la decontările brute în timp real), funcționează), acea dată va fi prima zi care urmează acelei zile, care este zi lucrătoare cu condiția ca acea zi să nu cadă în următoarea lună calendaristică, caz în care acea dată va fi prima zi care precede acea zi, care este zi lucrătoare.

## **ARTICOLUL 4: Monitorizarea împrumutului și a Proiectului**

### **4.1. Utilizarea Împrumutului**

#### **4.1.1 Perioada**

Sumele împrumutului pentru fiecare tranșă trebuie să fie utilizate de Împrumutat pentru finanțarea proiectului în termen de 12 luni de la disponibilizarea acesteia de către BDCE.

#### **4.1.2 Implementarea Proiectului**

Pentru implementarea Proiectului Împrumutatul desemnează MMGA ca agenție de implementare. Gestionarea locală a proiectului și supervizarea acestuia vor fi efectuate prin Compania Națională a Apelor (Apele Române), agenție aflată în subordinea MMGA.

Împrumutatul, prin MMGA va depune toate eforturile și diligențele și va exercita toate mijloacele utilizate în mod curent, în special mijloace financiare, tehnice, sociale și manageriale precum și cele referitoare la protecția mediului înconjurător, care vor fi necesare pentru implementarea corespunzătoare a Proiectului.

În cazul în care costurile Proiectului, după cum sunt descrise în Anexa 1 la prezentul acord, se majorează sau vor fi revizuite din orice motive, Împrumutatul se va asigura că sunt disponibile resurse financiare suplimentare pentru finalizarea Proiectului.

În plus, Împrumutatul prin MMGA va asigura că:

- Proiectul corespunde prevederilor convențiilor în materie ale Consiliului Europei;
- Proiectul respectă mediul înconjurător, potrivit cadrului legal în materie din România;
- Proiectul corespunde criteriilor de eligibilitate precizate în Anexa 1;
- finanțarea parțială acordată de BDCE nu depășește 82,7% din costul total al Proiectului, excludând dobânda și comisioanele financiare, aşa cum este definit în Anexa 1;

*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



#### **4.1.3 Achiziții**

Achizițiile se vor efectua în conformitate cu legea română privind achizițiile publice, în prezent Ordonanța de Urgență a Guvernului Nr.34/2006, privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii cu modificările și completările ulterioare, conformă cu Directivele UE în vigoare (2004/17/CE și 2004/18/CE) și care nu intră deci, în nici un fel de contradicție cu Liniile Directoare privind achizițiile ale BDCE, sau în conformitate cu ultima variantă amendată a Legii Naționale privind achizițiile publice, în vigoare la data lansării licitațiilor.

În oricare dintre situații, responsabilitatea pentru implementarea proiectului și ca urmare responsabilitatea pentru adjudecarea și administrarea contractelor în cadrul proiectului, revine Împrumutatului, prin MMGA. Contractele în derulare, adjudecate înainte de aprobarea proiectului vor fi transmise în copie la BDCE împreună cu toată documentația necesară ce demonstrează că respectivele contracte au fost încredințate în conformitate cu Legea și Reglementările Naționale privind Achizițiile Publice în vigoare la data lansării procesului de achiziție.

BDCE nu va emite "fără comentarii" pentru aranjamentele de achiziții propuse de Împrumutat prin MMGA, inclusiv privind gruparea contractelor, procedurile aplicabile, dar își va rezerva dreptul de a proceda la o analiză anterioară sau ulterioară, efectuată prin sondaj, a documentației de achiziții, pentru a verifica dacă acestea sunt în conformitate cu legislația națională privind achizițiile publice.

Dacă, la orice moment, BDCE constată că o achiziție efectuată în cadrul acestui proiect nu este în conformitate cu prevederile menționate anterior, își rezervă dreptul de a aplica prevederile Articolului 13 din Normele de Împrumut.

#### **4.2 Raportările Împrumutatului**

##### **4.2.1 Raportările privind stadiul Proiectului**

După tragerea primei tranșe din împrumut, Împrumutatul va furniza Băncii un raport cuprinzând informații actualizate cu privire la costurile contractuale curente. La fiecare 6 luni de la tragerea primei tranșe din împrumut până la finalizarea întregului Proiect, Împrumutatul, prin MMGA, va transmite BDCE un raport în care se detaliază:

- situația utilizării împrumutului;
- stadiul planului finanțier al Proiectului;
- stadiul Proiectului;
- detalii privind managementul Proiectului;

*Traducere oficială/autocertificată  
din limba engleză*



În Anexa 4 este inclus formatul în care se menționează informațiile minimale solicitate de BDCE pentru aceste rapoarte privind stadiul Proiectului. Pot fi utilizate și formate alternative ce conțin aceleași informații.

#### **4.2.2. Raportul privind finalizarea Proiectului**

La finalizarea întregului Proiect, Împrumutatul prin MMGA va prezenta un raport final, conținând evaluarea efectelor economice, financiare, sociale și privind mediul înconjurător.

#### **4.3 Furnizarea de informații către BDCE**

Împrumutatul, prin MMGA va ține evidențe contabile privind Proiectul, care vor fi în conformitate cu standardele internaționale, care vor reflecta în orice moment, stadiul Proiectului, și în care se vor înregistra toate operațiunile efectuate, și vor identifica activele și serviciile finanțate cu ajutorul prezentului împrumut.

Împrumutatul, prin MMGA se angajează să primească favorabil orice misiune de informare efectuată de către salariații BDCE sau de consultanți externi angajați de BDCE, și să asigure cooperarea necesară pentru această misiune de informare, prin facilitarea oricărei vizite posibile la amplasamentul Proiectului. În special, BDCE poate efectua la fața locului un audit al contabilității Proiectului, realizat de unul sau mai mulți consultanți la alegerea acesteia, pe cheltuiala Împrumutatului, în cazul neonorării la scadență de către Împrumutat a oricărei obligații asumate în cadrul prezentului împrumut.

Împrumutatul prin MMGA se angajează să răspundă într-o perioadă de timp rezonabilă oricărui solicitări de informații din partea BDCE și să furnizeze orice documentație pe care BDCE o poate considera necesară și o poate solicita rezonabil, pentru implementarea corespunzătoare a prezentului Acord, în special în ceea ce privește monitorizarea Proiectului și utilizarea împrumutului.

Împrumutatul va informa BDCE imediat despre orice modificare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect și în sens general despre orice eveniment care poate influența îndeplinirea obligațiilor sale asumate în cadrul prezentului Acord. Orice modificare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect, constituie unul dintre evenimentele, precizate în Articolul 13-h al Capitolului 3 din Normele de Împrumut ale BDCE, și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



### **Articolul 5: Încetarea obligațiilor Împrumutatului**

Plata sumei datorate, stipulată în Angajamentul de Plată eliberează Împrumutatul de orice obligație, după cum este definită în clauza 3.1 de mai sus.

După ce întreaga sumă a acestui împrumut și toate dobânzile, și alte costuri, care rezultă din acesta, în special acele sume prevăzute la Articolele 6 și 7 de mai jos, au fost plătite în întregime, Împrumutatul va fi pe deplin eliberat de obligațiile sale față de BDCE, cu excepția celor stipulate în Articolul 4 de mai sus.

În ce privește obligațiile stipulate în Articolul 4.3. de mai sus, acestea vor rămâne în vigoare pentru scopurile unei posibile evaluări ex-post a proiectului, care poate avea loc într-un interval de timp rezonabil, care nu va depăși șapte ani după finalizarea proiectului.

### **Articolul 6: Dobânda pentru întârziere**

Fără a contraveni oricărui alt posibil recurs al BDCE în cadrul prezentului Acord și Normelor de Împrumut, sau după caz, dacă Împrumutatul nu plătește întreaga dobândă sau orice altă sumă plătibilă, conform prezentului acord de împrumut, cel mai târziu la data scadenței specificate, Împrumutatul trebuie să plătească o dobândă suplimentară la suma datorată și neplătită integral, egală cu dobânda EURIBOR la o lună pentru depozitele în valuta platii întârziate la data scadenței, (dacă nu este zi lucrătoare TARGET, următoarea zi lucrătoare) la ora 11:00 a.m. (ora locală la Bruxelles), plus 2,5% pe an calculată de la data scadenței acestei sume până la data efectuării platii.

Rata EURIBOR la o lună aplicabilă va fi actualizată la fiecare 30 de zile.

### **Articolul 7: Costuri asociate**

Toate impozitele și taxele de orice fel, datorate și plătite, și toate cheltuielile rezultante fie din încheierea, executarea, lichidarea, anularea sau suspendarea acestui acord, în totalitate sau parțial, fie din garantarea sau refinanțarea împrumutului acordat, împreună cu toate actele judiciare și extra judiciare care decurg din acest împrumut, vor fi suportate de către Împrumutat.

Totuși, se vor aplica prevederile Articolului 25 al Capitolului 4 din Normele de Împrumut ale BDCE pentru costurile procedurilor de arbitraj menționate în Capitolul 4.

### **Articolul 8: Garanții**

Împrumutat declară că nici un alt angajament nu a fost făcut și nu va fi făcut în viitor, care ar putea da unei terțe părți un regim preferențial, un drept preferențial de plată, o garanție colaterală sau o garanție de orice natură ar fi, care ar putea conferi drepturi sporite asupra unor terți (numită în continuare **Garanție**).



Dacă o astfel de Garanție a fost totuși acordată unei terțe părți, Împrumutatul este de acord să întocmească sau să furnizeze o garanție identică în favoarea BDCE, sau când este împiedicat să o facă, să ofere o garanție echivalentă și să stipuleze formarea unei astfel de garanții în favoarea BDCE.

Neîndeplinirea acestor prevederi ar reprezenta un caz de culpă, după cum sunt specificate în Articolul 13-h din Capitolul 3 al Normelor de Împrumut ale BDCE și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediata a împrumutului.

### **Articolul 9: Reprezentări și Certificări**

Împrumutatul prezintă și certifică faptul că:

- autoritățile sale competente l-au autorizat să încheie prezentul acord și au dat semnatarilor autorizarea pentru aceasta, în conformitate cu legile, decretele, reglementările, articolele de asociere, și alte texte aplicabile acestuia;
- întocmirea și semnarea Acordului nu contravin legilor, decretelor, reglementărilor, articolele de asociere și altor texte aplicabile acestuia, și ca toate permisele, licențele și autorizațiile necesare acestuia au fost obținute și vor rămâne valabile pe toată durata împrumutului.

Orice modificare referitoare la reprezentările și certificările de mai sus trebuie, pe toată durata împrumutului, să fie notificate imediat BDCE și să fie furnizate toate documentele justificative.

### **Articolul 10: Relații cu terții**

Împrumutatul, în scopul utilizării împrumutului, nu poate invoca nici un fapt referitor la relațiile sale cu terțe părți, în vederea evitării îndeplinirii, totale sau parțiale, a obligațiilor sale rezultate din Acord.

BDCE nu poate fi implicată în disputele care ar putea să apară între Împrumutat și terțe părți, iar costurile, indiferent de natura lor, suportate de către BDCE datorită oricărei dispute, și în special toate costurile juridice sau de judecată, vor fi pe cheltuiala Împrumutatului.

### **Articolul 11: Interpretarea Acordului**

Împrumutatul declară că a luat cunoștință de Normele de Împrumut ale BDCE, și că a primit o copie a acestora.

Atunci când există o contradicție între oricare prevedere din Normele de Împrumut ale BDCE și oricare prevedere a Acordului, va prevale prevederea Acordului.

*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



Titlurile paragrafelor, secțiunilor și capitolelor Acordului nu vor servi pentru interpretarea acestuia.

În nici o situație nu se va presupune că BDCE a renunțat tacit la vreun drept care i-a fost acordat prin Acord.

#### **Articolul 12: Legea aplicabilă**

Acordul și garanțiile negociabile legate de acesta, vor fi guvernate de regulile BDCE, după cum este specificat în prevederile Articolului 1, paragraful 3 al celui de-al Treilea Protocol din data de 6 martie 1959 la Acordul General pentru Privilegii și Imunități al Consiliului Europei datat 2 septembrie 1949 și, în al doilea rând, dacă este necesar, de legea franceză.

Diferendele dintre părțile la Acord vor face obiectul arbitrajului, în condițiile specificate în Capitolul 4 din Normele de Împrumut ale BDCE.

#### **Articolul 13: Executarea unei hotărâri de arbitraj**

Părțile contractante convin să nu facă uz de nici un privilegiu, imunitate sau legislație în fața oricărei autorități jurisdicționale sau a altei autorități, fie ea națională sau internațională, în vederea împiedicării punerii în aplicare a unei decizii date în condițiile specificate în Capitolul 4 al Normelor de Împrumut ale BDCE.

#### **Articolul 14. Notificări**

Orice notificare sau alte comunicări care vor fi date sau efectuate în cadrul acestui Acord către BDCE sau Împrumutat vor fi în scris și vor fi considerate pe deplin acordate sau efectuate dacă sunt predate personal, transmise par-avion sau pe fax de către o parte celeilalte părți la acea adresă a părții specificată mai jos.

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice  
Str. Apolodor nr. 17, sector 5,  
București, România

În atenția: Ministrului Finanțelor Publice, Secretarului de Stat și/sau Directorului General al Direcției Generale a Finanțelor Publice Externe.

Fax: +4021 312 67 92

Pentru BDCE:

*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



Banca de Dezvoltare a Consiliului European  
55 Avenue Kleber  
75 116 Paris

În atenția: Directorul Departamentului de Proiecte  
Fax: +33 1 47 55 37 52

Toate comunicările care vor fi date sau efectuate vor fi în limba engleză sau franceză sau dacă sunt în altă limbă vor fi însoțite de o traducere a acestora în limba engleză sau franceză.

## **Articolul 15: Intrarea în vigoare**

Acordul va intra în vigoare după semnarea de către BDCE și Împrumutat și dupăprobarea lui de către autoritățile române, ulterior confirmării în scris a acestui lucru,primită de către BDCE de la Împrumutat.

## **Articolul 16. Exemplarele Acordului**

Acordul este întocmit în două exemplare originale, ambele exemplare fiind egal autentice.

Câte un original este păstrat de fiecare dintre părțile contractante.

Bucureşti, la 18 decembrie 2006      Paris, la 9 ianuarie 2007  
Pentru România                          Pentru BDCE

Nume: Sebastian Teodor Vlădescu Nume: Apolonio Ruiz Ligero

Functia: Ministrul finantelor publice Functia: Vice - Guvernator

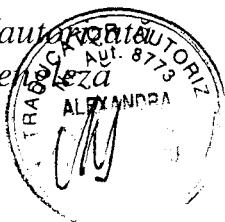
*Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză*



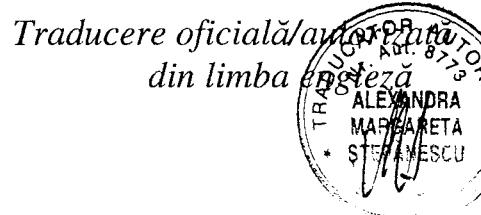
**ANEXA 1**  
Descrierea Proiectului

I	F/P	1555 (2006)
	Împrumutat	România
	Aprobat de Consiliul de Administrație	14 - 15 martie 2006 CA/PV/ 241/2006
	Suma aprobată	51.200.000 EUR
II	Domenii de intervenție:	Protecția Mediului
	Lucrările planificate:	Proiectul își propune să ofere soluții pe termen mediu pentru îmbunătățirea nivelului existent de protecție al digurilor și al albiilor râurilor pe principalele cursuri de apă, asigurând astfel o protecție optimă pentru locuitorii din zonă în caz de inundații catastrofale. Lucrările hidrotehnice propuse spre execuție vizează consolidarea malurilor râurilor pe principalele cursuri de apă, remodelarea albiilor râurilor, consolidarea liniilor de protecție a râurilor, etc.
	Localizare:	Lucrările se vor efectua în județele Caraș-Severin și Timiș din regiunea Banat, în Sud-Vestul României, cu excepția unui subproiect localizat în județul limitrof, Hunedoara, afectat și el de inundații.
	Costul total estimat al proiectului:	61.985.470 EUR
	Planul de finanțare:	51.200.000 EUR; BDCE 82,7% 10.785.470 EUR Bugetul de Stat 17,3%
	Stadiul lucrărilor la momentul prezentării solicitării:	0%.
	Graficul lucrărilor:	2006 - 2009
	Condiții specifice:	Înaintea primei trageri Împrumutatul, prin MMGA, va furniza BDCE următoarele informații:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Studii de fezabilitate revizuite, ce țin cont de caracteristicile ultimelor inundații ale cursurilor de apă regionale și necesitatea de a asigura capacitate suplimentare de stocare temporară a apei;</li> <li>- Studii detaliate privind impactul asupra mediului, ce vor include sugestii pentru Contractori în</li> </ul>

*Traducere oficială/autorizată*  
*din limba engleză*



	<p>legătură cu selectarea metodelor de construcție acceptabile din punct de vedere al mediului și a perioadelor de activitate compatibile cu sezonul de formare a cuiburilor pentru numeroasele specii de păsări ce trăiesc în zonă.</p> <p>După tragerea primei tranșe din împrumutul Împrumutatul, prin MMGA, va furniza Băncii un raport cuprinzând informații actualizate cu privire la costurile contractuale curente</p>
III	Criterii de eligibilitate: (pe domenii de intervenție):
IV	Efecte sociale (pe domenii de intervenție):



**Model de Scrisoare Suplimentară pentru un împrumut cu rată variabilă**

F/P 1555 - tranșă [număr]

**BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI**

**SCRISOARE SUPLIMENTARĂ**

La Acordul Cadru de Împrumut datat [data]

între

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI (numită în continuare “BDCE”)

și

ROMÂNIA

(numită în continuare “Împrumutat”)

Prezenta Scrisoare Suplimentară și Acordul Cadru de Împrumut stabilesc termenii și condițiile convenite pentru tranșă [număr] aşa cum este specificat în articolul [număr] din Acordul Cadru de Împrumut menționat.

Suma împrumutului:

[*valuta si suma*]

Maturitate:

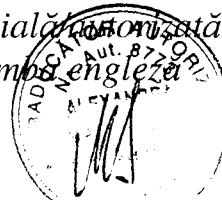
perioada totală de acordare de [numar] ani  
cu [numar] ani perioada de grătie

EURIBOR

[introduceți definiția EURIBOR]

Rata variabilă a dobânzii:

EURIBOR la 6 luni plus sau minus  
[număr] puncte de bază [net] pe an  
(inclusiv o subvenție a ratei dobânzii din  
Fondul Fiduciar Selectiv, aşa cum este  
definit în Articolul 2 din Acordul Cadru de



		Împrumut <sup>1)</sup> (Telerate [referință] sau Reuters [referință])
Plata dobânzii:		Semestrial, la sfârșitul perioadei
Numitorul fracției:		actual/360 zile, Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată
Zi Lucrătoare	(EURO)	înseamnă o zi în care Sistemul de Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la decontările brute în timp real, ( TARGET ) funcționează,
sau	(altele)	înseamnă o zi lucrătoare în țara valutei
Data tragerii:		[data]
Instrucțiuni de plată (Împrumutat)		Numărul contului [număr] al [nume Bancă și oraș], CODUL SWIFT: [cifrul] prin [nume banca corespondentă și oraș], CODUL SWIFT [ cifrul]
Instrucțiuni de plată (BDCE)		Conform Art. 3.4 din Acordul Cadru de Împrumut

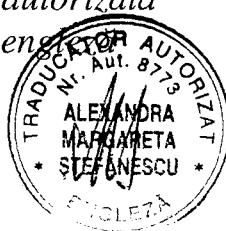
Rata dobânzii va fi calculată pentru fiecare perioadă de [număr] luni începând de la data tragerii. Dobânda va fi fixată cu 2 zile lucrătoare (la Londra) înaintea fiecărei noi perioade de dobândă. BDCE va informa Împrumutatul despre dobânda plăabilă la fiecare [număr] luni. Plata dobânzii va avea loc în [ziua, luna]<sup>2</sup> a fiecărui an și pentru prima dată la [data].{ se listează datele de plată și ratele de capital datorate pentru fiecare dată}}

Toate plățile vor fi efectuate în contul BDCE conform Instrucțiunilor de Plată (BDCE) descrise mai sus.

---

<sup>1</sup> Cf. Articolul 2 din Acordul Cadru de Împrumut: "Rata dobânzii după scăderea subvenției acordate ratei dobânzii nu va scădea, în nici o situație, sub zero"

<sup>2</sup> Se precizează 4 date pentru plățile trimestriale și 2 date pentru plățile semestriale

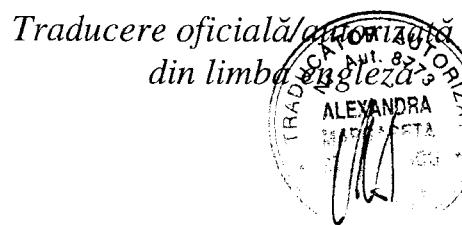


Acstea prevederi fac obiectul înțelegerei “Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată”, a cărei definiție se găsește în art.3.5 al Acordului Cadru de Împrumut, semnat între Împrumutat și BDCE la [data].

În vederea mobilizării acestei tranșe din împrumut, Împrumutatul va trimite în timp util, către BDCE un Angajament de Plată corespunzător acestei tranșe [a se vedea Anexa 3].

[Orașul , data]  
Pentru Banca de Dezvoltare  
a Consiliului Europei

[Orașul, data]  
Pentru [nume Împrumutat]



**Model de Angajament de Plată pentru un împrumut cu rată variabilă**

F/P 1555 - tranșă [număr]

**ANGAJAMENT DE PLATĂ**

[VALUTA] [SUMA]

[DATA]

Pentru SUMA PRIMITĂ, subsemnatul:

prin acest Angajament de plată se angajează să plătească Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei sau altuia, suma împrumutată de:

[SUMA în litere] [VALUTA în litere]

în tranșele, și la o dobândă după cum este specificat mai jos:

Rate de capital

[Data]: [Valuta][Suma]

[Data]: [Valuta][Suma]

[Data]: [Valuta][Suma]

[Data]: [Valuta][Suma]

....//....

Dobânda

[se inserează dobânda specificată în  
Scrisoarea Suplimentară]

Plățile de mai sus vor fi făcute la:

**[BANCA CORESPONDENTĂ A BDCE ȘI CONTUL DE REFERINȚĂ]**

în favoarea Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei, fără nici o deducere sau luare în considerare a vreunei taxe, impozit sau alte costuri, prezente sau viitoare, datorate sau percepute, pentru acest angajament sau pentru sumele acestuia de către sau în cadrul [introduceți statul], sau a oricărei alte subdiviziuni politice sau fiscale a acesteia.

Acest Angajament de plată este legat de împrumutul acordat de către Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei Împrumutului la data [Data disponibilizării].

În cazul neefectuării plății prompte și în totalitate, a oricărei sume datorate prin acest Angajament de plată, întregul împrumut și dobândă aferentă conform acestuia până la

*Traducere oficială/autorizată  
din limba română*

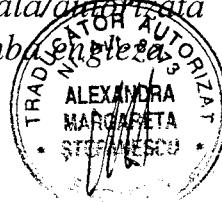


data plății vor deveni imediat scadente și vor fi plătite la opțiunea și la cererea deținătorului acestuia.

Neexercitarea de către deținătorul angajamentului a oricărui drept care rezultă din acesta, nu va constitui în nici un caz o renunțare la nici unul din drepturile sale în aceasta sau în oricare altă circumstanță.

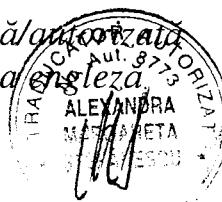
#### PENTRU ÎMPRUMUTAT

*Traducere oficială/contată  
din limba engleză*



**ANEXA 4**  
**Formate ale Rapoartelor de progres**

*Traducere oficială/autORIZată*  
din limba engleză



ANEXA 4

COSTURI SI SURSE DE FINANTARE

ȚARA: ROMÂNIA  
PROIECTUL : E/P 1

# **COSTURI SI SURSE DE FINANTARE TARA: ROMANIA PROIECTUL: F/P 1555 (2006) - LUCRARII DE PREVENIRE A INUNDATIILOR**

Data.....

**TABELUL 1**



ANEXA 4

## EVALUAREA CONTRACTULUI

ȚARA: ROMÂNIA  
PROIECT: F/P 1555

**PROIECT: F/P 1555 (2006) - LUCRĂRI DE PREVENIRE A INUNDATILOR**

Data.....

(\*) se vor utiliza acronimele:

(\ )Se vor da unii acronime.

**TABELUL 2 CONTRACTE**



TRANSE ACORDATE DE BDCE

ANEXA 4

Data: .....

**TARA: ROMANIA  
PROIECT: F/P 1555 (2006) – LUCRARI DE PREVENIRE  
A INUNDATIILOR**

**ÎMPRUMUT AUTORIZAT: 51 200 000 EUR  
RATA DE FINANȚARE  
DE CĂTRE BANCĂ:**

(\*\*) APEI E = ADMINISTRAȚIA NAȚIONALĂ APEI ERROMÂNE

AEL = ADMINISTRAÇÃO NACIONAL

Sectiune ce urmează a fi completată de către beneficiar

TABELUL 3 TRANSELE BDCE

A circular stamp with the following text:  
CENTRUL NAȚIONAL DE ARHIVE  
BUCURESTI  
8 APRILIE 1973  
AUTORIZAT  
de la  
S. STANESCU

# PROGRAMUL LUCRĂRILOR GRAFIC

ANEXA 4

TARA: ROMÂNIA

PROIECT: E/P 15555 (2006) - LUCRĂRI DE PREVENIRE A INUNDAȚIILOR

Data:.....

Tabelul 4



*Traducere oficială/autorizată din limba engleză*

## OBJECTIVE

ROMÂNIA  
PROIECT: F/P 1555

Data:.....

ANEXA 4

**TABELUL 5**



*Traducere oficială în limba română*

F/P 1555 (2006)

## FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

*Between*

ROMANIA

*And*

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK



MS 5  
J

**ROMANIA**, through the Ministry of Public Finance, Bucharest, Romania (hereinafter called the *Borrower*), on the one hand,

*And*

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the *CEB*), on the other hand,

- Having regard to the application submitted by the Member Government of Romania dated February 17, 2006,
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1480 (2004),
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the articles of the Loan Regulations of the CEB dated October 1970.

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:**



## **Article 1. General Conditions**

This loan is granted under the general conditions of the current Loan Regulations of the CEB and under the special conditions fixed by this framework loan agreement (hereinafter the *Agreement*), its appendices and its side letters (hereinafter the *Side Letters*).

## **Article 2. The Project**

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan for the partial financing of the F/P 1555 (2006) approved by the CEB's Administrative Council on March 14-15, 2006 and concerning the financing of flood prevention works in the region of Banat, South-Western Romania, and in the neighbouring Hunedoara County.

This loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the sector-based project described in Appendix 1 (hereinafter the *Project*), and to carry out such Project through the Ministry of Environment and Water Management (MEWM), under the conditions which are detailed in said Appendix.

Any change to the way the loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan, under the terms of Article 13 of the Loan Regulations.

## **Article 3. The Loan**

### **3.1. Financial conditions**

The amount of the loan granted is:

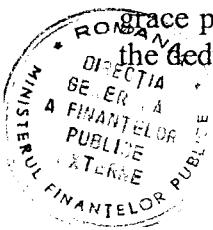
**€ 51 200 000  
Fifty one million two hundred thousand Euro**

It shall be disbursed in instalments. Each instalment of the loan shall be for a period of no more than 15 years, including a 5 years grace period.

For each instalment, the amount, the interest rate, the currency, the disbursement date, the repayment period, and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB by fax.

A Side Letter to the Agreement which specifies the conditions for each instalment shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

Following the approval by the CEB's Administrative Council of F/P 1555 on March 14-15, 2006, an interest rate subsidy from the Selective Trust Account, which shall not exceed EUR 2 000 000, equivalent to 100 b.p. calculated on the basis of a 10 year loan with a 5 years grace period, will be applied to the CEB lending conditions. However, the interest rate after the deduction of the interest rate subsidy shall not, at any time, fall below zero.



*BS*

### **3.2. Disbursement**

The disbursement of the loan, in several instalments, shall be made in accordance with the Project's work progress.

An advance instalment of up to 25% of the approved loan amount shall be disbursed into a registered account, which may be audited by the CEB.

The following disbursements shall be based on declarations by the Borrower, through the MEWM, concerning the state of progress of the project (and on forecasts for the progress of works in the current year).

Subsequent instalments will be disbursed once 90% of the previous instalment has been utilized.

### **3.3. Mobilisation**

In order to mobilise the loan instalments, the Borrower shall send to the CEB before each disbursement the attached Promissory Note (Appendix 3) for each instalment.

The Promissory Note is issued and payable in the currency of the instalment paid out.

### **3.4. Domicile**

All the amounts due by the Borrower under this loan are payable in the currency of each instalment to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement, with fax notice to be sent to the CEB by the bank instructed by the Borrower with payment, at least five working days before each payment.

### **3.5. Dates**

The provisions of Article 3 are subject to the Modified Following Business Day Convention. Modified Following Business Day Convention means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day ("Business Day" means a day on which the TARGET System (Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer System) is operating), such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

## **Article 4. Monitoring the loan and the Project**

### **4.1. Use of the loan**

#### **4.1.1. Period**



The loan proceeds of each instalment must be used by the Borrower for financing the Project within 12 months after its disbursement by the CEB.

2  
BS

#### **4.1.2. Implementation of the Project**

For the implementation of the project the Borrower designates MEWM as the implementing agency. The local management of the project and its supervision will be carried out by the National Water Company (Apele Române), an Agency under the authority of the MEWM.

The Borrower through MEWM shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

Should the costs of the Project, as described in the Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

The Borrower through MEWM shall undertake, moreover, that:

- the Project complies with the relevant Council of Europe conventions;
- the Project respects the environment, on the basis of Romanian relevant legal framework;
- the Project complies with the eligibility criteria specified in Appendix 1;
- partial financing by the CEB does not exceed 82,7% of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

#### **4.1.3. Procurement**

Procurement will be carried out in accordance with the Romanian Law, currently the Emergency Ordinance on Public Procurement 34/2006, compliant with EU Directives in force (2004/17/EC and 2004/18/EC) and, thus, not in any contradiction with the CEB procurement guidelines, or the latest amended National Law on public procurement in force at the date of launching of the tenders.

In any case the responsibility for the implementation of the project, and therefore the responsibility for the award and administration of contracts under the project, remains with the Borrower through MEWM. Contracts in progress, adjudicated before the project approval, will be sent in copy to CEB together with the necessary documentation proving that the contracts were awarded in compliance with the National Law and Rules on Public Procurement, in force at the date of launching of the procurement process.

The CEB will not issue any “no-objection” to the procurement arrangements proposed by the Borrower through MEWM, including contract packaging, applicable procedures, but will reserve the right to proceed to a pre-review or post review of procurement documentation on a sample basis for its conformity with the National legislation on Public Procurement.

If at any time CEB determines that procurement made under this project is not compliant with the above provisions, it reserves the right to apply provisions of Article 13 of the Loan Regulations.



D  
✓  
TS S  
5

## **4.2. Borrower's Reports**

### **4.2.1. Project progress reports**

A follow-up report including up-dated information on the actual contractual costs will be provided to the Bank by the Borrower through MEWM after the disbursement of the first loan instalment. Every six months, from the disbursement of the first loan instalment up until the completion of the entire Project, the Borrower through MEWM shall send to the CEB a report detailing:

- the state of use of the loan;
- the progress of the Project's financing plan;
- the progress of the Project itself;
- Project management details.

Appendix 4 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for progress reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

### **4.2.2. Project completion report**

At the completion of the entire Project, the Borrower through MEWM shall present a final report, containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects.

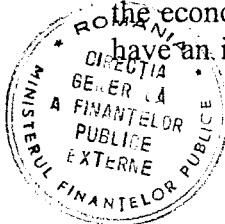
## **4.3. Information provision to the CEB**

The Borrower through MEWM shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, which shall show, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made, and identify the assets and services financed with the help of the present loan.

The Borrower through MEWM undertakes to favourably receive any information missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their information mission, by facilitating any possible visits to the sites of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice at the Borrower's expense in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the present loan.

The Borrower through MEWM undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of their obligations under the Agreement. Any legislative



or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, would constitute an event as listed in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

### **Article 5. Discharge of the Borrower's obligations**

The payment of the due amount stipulated on the Promissory Note releases the Borrower from its obligations as defined in section 3.1 above.

After the full amount of the principal of this loan, and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, have been duly paid, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB. As for the obligations set out in Article 4.3 above, they will continue to be in force for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project which shall take place in a reasonable timeframe not exceeding seven years after completion of the Project.

### **Article 6. Interest for delay**

Notwithstanding any other recourse available to the CEB under the present agreement and the Loan Regulations, or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate for the currency of the late payment as of the due date (if not a TARGET Business Day, the first following working day) at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

### **Article 7. Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the loan granted, together with all judicial or extra-judicial deeds having this loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 25 of Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

### **Article 8. Securities**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future, which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a *Security*).



If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

### **Article 9. Representations and Warranties**

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorized it to make the Agreement and have given the signatory the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it;
- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 10. Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any challenge, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

### **Article 11. Interpretation of the Agreement**

The Borrower states that it has taken note of the Loan Regulations of the CEB, and has received a copy thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations of the CEB and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not serve for its interpretation.



In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the

Agreement.

### **Article 12. Applicable law**

The Agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol dated 6 March 1959 to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 2 September 1949 and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

### **Article 13. Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down in the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

### **Article 14. Notices**

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:

Ministry of Public Finance  
17 Apolodor Str.  
Bucharest 5, Romania

Attention:

Minister of Public Finance, Secretary of State and/or Director General of the General Directorate for External Public Finance

Fax: + 40 21 312 67 92

For the CEB:

Council of Europe Development Bank  
55 Avenue Kléber  
75116 Paris

Attention: Director of the Projects Department  
Fax: #33 1 47 55 37 52



9

All communications to be given or made shall be in the English or French language or, if in another language, shall be accompanied by an English or French translation thereof.

#### **Article 15. Entry into force**

The Agreement shall enter into force upon signature by the CEB and the Borrower and after approval by the Romanian authorities, upon written confirmation to that effect received by CEB from the Borrower.

#### **Article 16. Copies of Agreement**

The Agreement is drawn up in two originals, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

Bucharest, on DECEMBER, 18, 2006  
For Romania

Name: Sebastian Teodor Gheorghe Vladescu  
Title: MINISTER OF PUBLIC FINANCE

Paris, on January 9, 2007  
For the CEB

Name: Apolonio RUIZ LIGERO  
Title: Vice-Governor



## Appendix 1

### Project Description

I.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>F/P :</td><td>1555 (2006)</td></tr> <tr><td>Borrower:</td><td>Romania</td></tr> <tr><td>Approval by the Administrative Council:</td><td>14-15 March 2006 CA/PV/241/2006</td></tr> <tr><td>Amount approved:</td><td>€ 51 200 000</td></tr> </table>	F/P :	1555 (2006)	Borrower:	Romania	Approval by the Administrative Council:	14-15 March 2006 CA/PV/241/2006	Amount approved:	€ 51 200 000								
F/P :	1555 (2006)																
Borrower:	Romania																
Approval by the Administrative Council:	14-15 March 2006 CA/PV/241/2006																
Amount approved:	€ 51 200 000																
II.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Intervention areas:</td><td>Protection of the Environment</td></tr> <tr><td>Planned works:</td><td>The project aims to provide mid-term solutions to substantially upgrade the level of protection of the existing dykes and river lines on the main watercourses, thereby ensuring optimum protection to the inhabitants of the region in case of catastrophic floods. The proposed hydro-technical works to be carried out aim at consolidating major water courses' river banks, reshaping river beds, reinforcing river protection line, etc.</td></tr> <tr><td>Localisation:</td><td>Works will be carried out in the Caras-Severin and Timis Counties in the region of Banat, South-Western Romania, with the exception of one sub-project located in the neighbouring Hunedoara County also affected by the floods.</td></tr> <tr><td>Total estimated cost of the project:</td><td>€ 61 985 470</td></tr> <tr><td>Financing plan::</td><td>€ 51 200 000      CEB      82,7% € 10 785 470      Government budget      17,3%</td></tr> <tr><td>Progress of works at the the presentation of the request:</td><td>0%</td></tr> <tr><td>Schedule of works:</td><td>2006-2009</td></tr> <tr><td>Specific conditions</td><td> <p>The following information will be provided to CEB by the Borrower through MEWM before the first disbursement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revised feasibility studies taking into account the latest flood characteristics of the regional water courses and the need to provide additional non permanent water storage;</li> <li>- Detailed environmental impact studies including suggestions to the Contractors for selecting environmentally acceptable construction methods and periods of activity compatible with the nesting times of numerous bird species that live in the area.</li> </ul> <p>A follow-up report including up-dated information on the actual contractual costs will be provided to the Bank by the Borrower through MEWM after the disbursement of the first loan instalment.</p> </td></tr> </table>	Intervention areas:	Protection of the Environment	Planned works:	The project aims to provide mid-term solutions to substantially upgrade the level of protection of the existing dykes and river lines on the main watercourses, thereby ensuring optimum protection to the inhabitants of the region in case of catastrophic floods. The proposed hydro-technical works to be carried out aim at consolidating major water courses' river banks, reshaping river beds, reinforcing river protection line, etc.	Localisation:	Works will be carried out in the Caras-Severin and Timis Counties in the region of Banat, South-Western Romania, with the exception of one sub-project located in the neighbouring Hunedoara County also affected by the floods.	Total estimated cost of the project:	€ 61 985 470	Financing plan::	€ 51 200 000      CEB      82,7% € 10 785 470      Government budget      17,3%	Progress of works at the the presentation of the request:	0%	Schedule of works:	2006-2009	Specific conditions	<p>The following information will be provided to CEB by the Borrower through MEWM before the first disbursement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revised feasibility studies taking into account the latest flood characteristics of the regional water courses and the need to provide additional non permanent water storage;</li> <li>- Detailed environmental impact studies including suggestions to the Contractors for selecting environmentally acceptable construction methods and periods of activity compatible with the nesting times of numerous bird species that live in the area.</li> </ul> <p>A follow-up report including up-dated information on the actual contractual costs will be provided to the Bank by the Borrower through MEWM after the disbursement of the first loan instalment.</p>
Intervention areas:	Protection of the Environment																
Planned works:	The project aims to provide mid-term solutions to substantially upgrade the level of protection of the existing dykes and river lines on the main watercourses, thereby ensuring optimum protection to the inhabitants of the region in case of catastrophic floods. The proposed hydro-technical works to be carried out aim at consolidating major water courses' river banks, reshaping river beds, reinforcing river protection line, etc.																
Localisation:	Works will be carried out in the Caras-Severin and Timis Counties in the region of Banat, South-Western Romania, with the exception of one sub-project located in the neighbouring Hunedoara County also affected by the floods.																
Total estimated cost of the project:	€ 61 985 470																
Financing plan::	€ 51 200 000      CEB      82,7% € 10 785 470      Government budget      17,3%																
Progress of works at the the presentation of the request:	0%																
Schedule of works:	2006-2009																
Specific conditions	<p>The following information will be provided to CEB by the Borrower through MEWM before the first disbursement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revised feasibility studies taking into account the latest flood characteristics of the regional water courses and the need to provide additional non permanent water storage;</li> <li>- Detailed environmental impact studies including suggestions to the Contractors for selecting environmentally acceptable construction methods and periods of activity compatible with the nesting times of numerous bird species that live in the area.</li> </ul> <p>A follow-up report including up-dated information on the actual contractual costs will be provided to the Bank by the Borrower through MEWM after the disbursement of the first loan instalment.</p>																
III.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Criteria of eligibility: (by intervention area)</td><td>The project complies with the eligibility criteria set out in Res. 1480 (2004) and thus contributes to social cohesion in the country.</td></tr> </table>	Criteria of eligibility: (by intervention area)	The project complies with the eligibility criteria set out in Res. 1480 (2004) and thus contributes to social cohesion in the country.														
Criteria of eligibility: (by intervention area)	The project complies with the eligibility criteria set out in Res. 1480 (2004) and thus contributes to social cohesion in the country.																
IV.	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Social effects: (by intervention area)</td><td>In accordance with CEB's priority areas of intervention, the project will have major positive social and economic impact by preventing further damage to property and disturbances to economic activity for the inhabitants of the Banat region in case of recurrent catastrophic floods. Overall, it is estimated that the works to be carried out will contribute to protecting about one third of the total population of Caras-Severin and Timis Counties, which is around 1 million people.</td></tr> </table>	Social effects: (by intervention area)	In accordance with CEB's priority areas of intervention, the project will have major positive social and economic impact by preventing further damage to property and disturbances to economic activity for the inhabitants of the Banat region in case of recurrent catastrophic floods. Overall, it is estimated that the works to be carried out will contribute to protecting about one third of the total population of Caras-Severin and Timis Counties, which is around 1 million people.														
Social effects: (by intervention area)	In accordance with CEB's priority areas of intervention, the project will have major positive social and economic impact by preventing further damage to property and disturbances to economic activity for the inhabitants of the Banat region in case of recurrent catastrophic floods. Overall, it is estimated that the works to be carried out will contribute to protecting about one third of the total population of Caras-Severin and Timis Counties, which is around 1 million people.																



RSJ 11

## Appendix 2

### Model Side Letter for a floating rate loan

F/P 1555 – [number] instalment

#### COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

#### SIDE LETTER

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called "CEB")

And

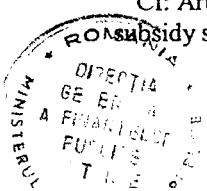
ROMANIA

(hereinafter called the "Borrower")

The present Side Letter and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] instalment in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	[currency and amount]	
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] years grace period [or (number)]	
EURIBOR	[insert definition of EURIBOR]	
Floating Interest Rate	EURIBOR 6 months plus or less [number] basis points [net] per annum (including an interest rate subsidy from the Selective Trust Account as defined in Article 2 of the Framework Loan Agreement) <sup>1</sup> (Telerate [reference] or Reuters [reference])	
Interest Payment	Semi-annually in arrears	
Day-Count-Fraction	actual/360, Modified Following Business Day Convention	
Business Day	(EURO)	Means a day on which the Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer (TARGET) System is operating
or	(others)	Means a Business Day in the country of the currency

<sup>1</sup> Cf. Article 2 of the Framework Loan Agreement: "The interest rate after the deduction of the interest rate subsidy shall not, at any time, fall below zero".



Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE : [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>2</sup> every year, and for the first time on [date]. *[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}*

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in Article 3.5 of the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

In order to mobilise this loan instalment, the Borrower shall, in due time, send to CEB a Promissory Note corresponding to this instalment [see Appendix 3].

[City, date]  
For the Council of Europe  
Development Bank

[City, date]  
For [Borrower's name]



Mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

Model Promissory Note for a floating rate loan

F/P 1555 - [n°] instalment

**PROMISSORY - NOTE**

[CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE]

FOR VALUE RECEIVED, the undersigned:

by this Promissory-note promises to pay to the Council of Europe Development Bank or other, the principal sum of :

[AMOUNT in letters] [CURRENCY in letters],  
in instalments and with interest as specified hereunder :

**PRINCIPAL**

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]  
[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]  
[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]  
[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]  
.../...

**INTEREST**

[Insert rate provided for in Side Letter]

Above payments shall be made at :

**[CEB'S CORRESPONDENT BANK AND ACCOUNT REFERENCES],**

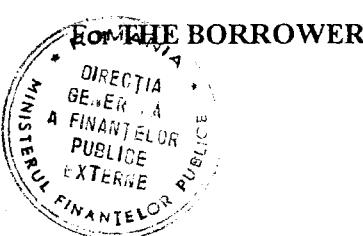
in favour of the Council of Europe Development Bank, without deduction for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against this note or the proceeds thereof by or within the [insert relevant State] or any political or taxing subdivision thereof.

This Promissory-note constitutes a relation to a loan granted by the Council of Europe Development Bank to the Borrower on

dated [DATE of DISBURSEMENT]

Upon default in the prompt and full payment of any sums due under this Promissory Note the entire principal and interest thereon to the date of payment shall immediately become due and be paid at the option and upon demand of the holder thereof.

The failure of the holder thereof to exercise any rights hereunder in any case shall not constitute a waiver of any of its rights in that or any other instance.



D

APPENDIX 4

## COSTS AND FINANCING SOURCES

PROJECT FPP 2455 (2006) - FLOOD PREVENTION WORKS •

THOUSANDS ROW (VAT excluded)

A circular stamp with the text "MINISTERUL DE FINANȚE" at the top and "ROMÂNIA" at the bottom. In the center, it says "PROIECT FIP 2155 (2)" and "MILIOANE DE LEI" around the bottom edge.

**Appendix 4**  
**Form of Progress Report**



15

LOANS MADE BY THE CEB

COUNTRY: ROMANIA  
PROJECT: F/P 1555 (2006) - FLOOD PREVENTION  
WORKS

Date: .....

**LOAN AUTHORISED: EUR 51 200 000  
RATE OF FINANCING  
BY THE BANK:**

\* APELE = National Water Company

Section for internal use by the CEB

Section to be filled in by the beneficiary



TABLE 3 CEB LOANS

APPENDIX 4

## **CONTRACT APPRAISAL**

COUNTRY: ROMANIA  
PROJECT: F/P 1555 (2006) - FLOOD PREVENTION WORKS

VAT EXCLUDED

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: E/P 1555 (2006) - FLOOD PREVENTION WORKS

Date: .....

\* Acronyms to be used:  
 OB = Open Bidding; LB =



OB = Open Bidding; LB = Limited Bidding; CD = Competitive Dialogue; N = Negotiation; RP = Request for proposal; CS = Contest of Solution

## **WORK SCHEDULE**

### Diagram

Date:

APPENDIX 4

PROJECT F/P 1555 (2006) - FLOOD PREVENTION WORKS



## OBJECTIVES

APPENDIX 4

Date: .....



PROJECT F/P 1555 (2006) - FLOOD PREVENTION WORKS